

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ ..... อินโดนีเซีย ..... หมวด ..... สังคม

ข่าวประจำวันวันที่ ๕ เดือน สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๙

หัวข้อข่าว ..... ชาวมุสลิมส่วนใหญ่ในอินโดนีเซียรู้สึกโกรธอย่างรุนแรงต่อขนมบิกินีสแน็ค (Bikini snack)

### เนื้อหาข่าว

กรุงจาการ์ต้า (Jakarta) – อาหารว่างประเภทบะหมี่ถัวยูนิคอร์นที่อยู่บนตัวผู้หญิงพร้อมกับคำว่า “บิกินี่” ที่ปรากฏบนบรรจุภัณฑ์ จุดชนวนทำให้ชาวมุสลิมในอินโดนีเซียส่วนใหญ่รู้สึกโกรธแค้นอย่างมาก โดยกลุ่มผู้บริโภคเรียกร้องให้เก็บสินค้าดังกล่าวออกจากร้านเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา



อาหารว่างนี้ชื่อ บิกินี่ (Bikini) ซึ่งมาจากตัวย่อภาษาแสดงพื้นเมืองที่หมายถึง “ก๊วยเตี๋ยยอดนิยม” แต่ว่าอาหารชนิดนี้สามารถสั่งได้เฉพาะทางออนไลน์เท่านั้น ซึ่งก่อให้เกิดความโกรธเคืองในสังคมอนุรักษ์นิยมชาวอินโดนีเซีย ซึ่งเป็นประชากรมุสลิมที่ใหญ่ที่สุดของโลก

ตุลัส อะบาดี (Tulus Abadi) ประธานบริหารองค์กรผู้บริโภคแห่งอินโดนีเซีย กล่าวว่า ชื่อและบรรจุภัณฑ์เป็นภาพลามกอนาจาร ดังนั้น จำเป็นต้องถอนผลิตภัณฑ์นี้ออกจากตลาด

ริดวาน คามิล (Ridwan Kamil) นายกเทศมนตรีของเมืองบังดุง (Bandung) บนเกาะชวา ซึ่งเชื่อว่าเป็นสถานที่ผลิตสินค้า ตลอดจนการเรียกคืนสินค้าประเภทนี้ออกจากร้านค้าทุกร้านที่ก่อให้เกิดความไม่สบายใจในสังคม

องค์กรซึ่งมีการจัดการสั่งการเกี่ยวกับขนมขบเคี้ยวดังกล่าวไปเมื่อสัปดาห์ก่อนหน้านี้ กล่าวว่า ผู้ผลิตมีการปลอมแปลงฉลากฮาลาลบนบรรจุภัณฑ์ ซึ่งการติดฉลากอาหารดังกล่าวนี้เป็นแบบเดียวกันกับฉลากที่ผลิตถูกต้องตามหลักกฎหมายอิสลาม

องค์กรตรวจสอบอาหารและยาอินโดนีเซีย และองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นต่างกำลังไล่ล่าค้นหาผู้ผลิตขนมขบเคี้ยวดังกล่าวในเมืองบังดุง แต่ด้วยระยะทางที่ห่างไกลจึงยังไม่ประสบความสำเร็จในการตามหามาเป็นเวลา ๓ วันแล้ว

ที่มา : <http://www.bangkokpost.com/news/asia/1053853/muslim-majority-indonesia-outraged-at-bikini-snack>

ผู้ปฏิบัติงาน ..... นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ

ตำแหน่ง ..... นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ

กลุ่มงาน ..... ภาษาอังกฤษ

สำนัก ..... ภาษาต่างประเทศ

ผู้ตรวจทาน ..... นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ ..... ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ

# Muslim-majority Indonesia outraged at 'Bikini' snack

- 5 Aug 2016 at 19:45 545 viewed0 comments
- WRITER: AFP

JAKARTA - A noodle snack with a picture of a bikini-clad woman and the words "squeeze me" on the packaging has triggered outrage in Muslim-majority Indonesia, with consumer groups calling Friday for it to be pulled from shops.



A Muslim woman wearing a veil sits near foreign tourists wearing bikinis on Kuta beach in Bali on June 6, 2013

The snack takes its name "Bikini" from an acronym in local slang meaning "trendy rice noodles".

But the food, which can only be ordered online, sparked anger among conservative sections of society in Indonesia, which has the world's biggest Muslim population.

Tulus Abadi, executive chairman of the Indonesian Consumers Foundation, said that the name and packaging were "verging on pornography, and therefore it has to be pulled from the market".

Ridwan Kamil -- the mayor of Bandung city on Java island, where the snack is believed to have been produced -- also called for the food to be withdrawn from shops as it had "caused uneasiness in society".

The foundation, which managed to order some of the snacks earlier this week, said the maker had forged the "halal" label on the packaging. Such labelling is used on foods that are produced in line with Islamic law.

Indonesia's official Food and Drugs Monitoring Agency and local authorities are searching for the manufacturer of the snack in Bandung but have so far been unsuccessful after a three-day hunt.

\*\*\*\*\*